

## ● 调查报告 ●

## 关于中医药文化国际传播的调查与思考

——以中医药文化对在津国际学生及外教的认知调研为基础

李兰兰, 谭秀敏, 屠金莉, 毛国强

(天津中医药大学, 天津, 300193)

**[摘要]** 通过问卷和访谈的方式, 以在天津的国际学生及外教为调查对象, 调查了新形式下中医药文化国际传播的现状, 发现中医药文化国际传播中存在传播路径狭窄、文化层面传播较少、中医药合法地位没有彻底解决等问题, 提出获得政府支持、创新传播方式、发展中医药文化产业和重视海外中医人等对策。

**[关键词]** 中医药文化; 国际传播; 认知调研

**[中图分类号]** R2-03 **[文献标识码]** A **DOI:** 10.16808/j.cnki.issn1003-7705.2018.10.062

近年来, 中医药的重要地位越来越多地得到国家的肯定和支持, 中医药文化所释放的能量越来越大, 中医药文化国际传播的环境也越来越好。我国政府颁布的系列文件引领着中医药文化的国际传播, 也提供了稳健的政策支持。《中医药发展战略规划纲要(2016-2030年)》于2016年2月发布<sup>[1]</sup>, 《中华人民共和国中医药法》于2017年7月1日正式实施, 成为中医药发展作为国家战略的标志, 中医药也开启了全面发展新局面。2017年10月, 党的十九大报告作出“坚持中西医并重, 传承发展中医药事业”的重要部署, 成为中医药发展的航向标。这些纲领性文件的颁布, 为中医文化的传播指明了方向, 也为中医药文化的国际交流与合作提供坚强的后盾。

### 1 中医药文化对在津国际学生的认知调查现状

面对国家如此大力度的支持, 为了了解中医药文化国际传播的现状, 本研究以中医药文化在天津国际学校(院)的传播为研究内容, 用电话调查、发放问卷和座谈的方法, 对在天津学习的国际学生和在国际学校任职的外籍教师做了调查。在天津学习的国际学生在自己的国家出生长大, 对中医药文化在本国的传播现状有最直接的体验和感受, 通过他们调查中医药文化在他们国家的传播现状, 能获得最真实最新鲜的一手资料。

**1.1 问卷调查国际学生** 项目组成员先通过打电话的方式逐个联系在津国际学校, 寻找有合作意愿的学校, 最终确定参与调查的学校有3所。项目组共发放问卷400份, 收回有效问卷344份, 其中参与调查的国际学生共288人, 外籍教师56人。被调查者来自包括美国、英国、德国、澳大利亚、印度、墨西哥、加拿大、巴西、韩国、日本、加纳、南非等近20个

国家和地区。参与调查的学生最小9岁, 最大26岁, 涵盖了小学、初中、高中和大学。问卷内容包括中医药文化传播在被调查人国家中的传播现状、问题和途径, 人们对中医药文化的态度、感兴趣程度、了解程度和中医药体验等方面。

**1.2 访谈国际学校外籍教师** 项目组成员共访谈在国际学校(院)任职的外籍教师56人, 分别来自英国、阿根廷、加拿大、南非、韩国、印度、俄罗斯、美国、哥伦比亚、巴西等十多个国家和地区。访谈的问题包括: 中医药文化传播在您的国家的现状如何? 可以了解中医药文化知识的途径有哪些? 您认为中医药文化传播在您的国家存在什么问题? 您想了解中医药文化哪一方面的内容? 请对中医药文化在您的国家的传播提出宝贵意见。参与访谈的教师认真地回答了所有访谈问题, 并对中医药文化国际传播提出了很多具有建设性的建议。

**1.3 调查结果及分析** 调查结束后, 从对中医药文化的态度、中医药的地位、对中医药文化的感兴趣程度、中医药文化传播的内容和途径等几个方面, 项目组成员分析并整理了问卷调查和访谈记录, 得出结论如下。

**1.3.1 海外公众对中医的了解比较浅显, 认同感不高** 项目组在调查问卷中, 设置了一个关于对中医药文化态度的问题, 统计结果表明, 接受中医药文化的理念, 支持中医药文化的人占43.6%, 其中支持的人占20.93%, 比较支持的人占22.67%。其中有33.13%的人对中医药文化持中立态度, 更有23.24%的人对中医药文化持怀疑、否定态度。(见图1)

中医药文化与西方文化体系存在极大的不同是其他文化很难接受并理解中医药文化的重要原因之一。了解是接

基金项目: 2017年天津市哲学社会科学规划项目(编号: TJXC17-001); 天津市卫生和计划生育委员会2018年中医健康素养促进项目——中医药文化进校园

第一作者: 李兰兰, 女, 医学硕士, 讲师, 研究方向: 中医药文化传播、英语教育

通讯作者: 毛国强, 男, 教授, 研究方向: 新闻传播, E-mail: 1823452078@qq.com

受的前提,在前进中开放地展示并推销自我是中医药文化发展过程中的必经阶段。分析问卷结果发现,近年来,中医药文化的国际传播使得中医药文化在国际上有了较大的影响力。参与调查的344人中有116人(33.72%)认为在他们国家的中医药文化的传播很常见,人们想得到中医治疗。

但与此同时,关于中医地位的调查结果也显示,47.67%的被调查者(164人)认为中医在本国处于从属地位,中医治疗只是西医治疗的补充。认为中医在本国比较流行,人们的认可度很高的被调查者只有11.62%(40人)。更有40.70%的人认为在他们国家的人们不相信中医,如果身体不适,绝对不会去看中医。值得指出的是,把中医治疗作为第一选择的40人中,有28位来自韩国,12位来自日本。早在公元前一世纪,中国医学就开始了与朝鲜的交流活动,而中国医药与日本的交流可以追溯到公元五世纪前后<sup>[2]</sup>。可见,长期的文化交流使得中医在韩国和日本的地位要远远高于在其他国家的地位。(见图2)

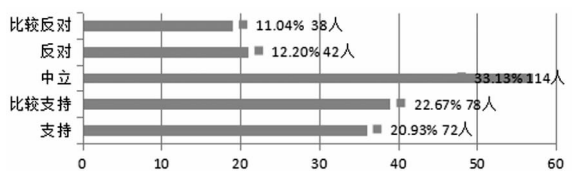


图1 对中医药文化的态度调查

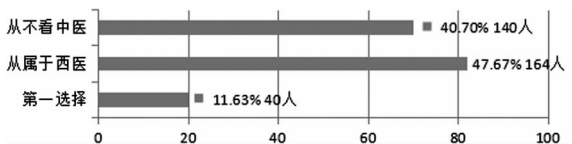


图2 关于中医地位的调查

1.3.2 被调查国家公众对中医药文化感兴趣程度区域差异较大 事实上,相信中医的很多人把中医等同于用中医治病,他们并不了解中医药文化。那么,他们是否有兴趣了解中医药文化呢?对中医兴趣度的调查(见图3)发现,45.35%的被调查者(156人)认为本国民众对中医药文化很感兴趣,4.65%(16人)认为本国民众对中医药文化特别感兴趣,41.28%(142人)认为本国民众对中医药文化不太感兴趣,还有8.72%(30人)认为本国民众对中医药文化完全不感兴趣。认为本国民众对中医药文化感兴趣和不太感兴趣的被调查者的人数基本一样。认为本国民众对中医药文化很感兴趣的156人中,有42人来自英国,36人来自美国,14人来自德国,22人来自印度,20人来自加拿大,12人来自巴西,10人来自澳大利亚。认为本国民众对中医药文化不太感兴趣的142人中,有26人来自英国,40人来自美国,28人来自德国,20人来自印度,12人来自加拿大,16人来自韩国。对中医的兴趣度调查表明,对中医是否感兴趣与所在区域有直接的联系。由于西方文化长期的强势地位,在西方国家,大众对中医药文化感兴趣的程度总体上低于非洲国家。如认为本国民众对中医药文化特别感兴趣的16人中,有10人来自南非。这很大程度上得益于南非政府对中

医的重视。2000年,中医针灸在南非通过了政府的审核,获得合法地位。2011年,中医正式成为南非医疗体系的组成部分<sup>[3]</sup>。可见,获得当地政府的支持有助于促进中医药文化在当地的传播。在西方国家,人们对中医药文化的认同度不高,中医药文化国际传播还有很长的路要走,中医主要还是处于从属于西医的地位,而且他们对中医药文化也并不太感兴趣。

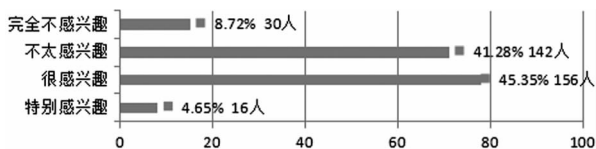


图3 对中医药文化兴趣度的调查

## 2 中医药文化在国际传播中存在的问题

在问卷和访谈中还设计了关于了解中医药文化的方式、是否曾经接受过中医药治疗、接受治疗的情况以及中医药合法化的问题,通过统计和分析调查结果,发现中医药文化在国际传播过程中存在以下问题。

2.1 传播路径狭窄 虽然中医药文化国际传播取得了一些成绩,相关项目活动也很多,但是各自为战,路径狭窄,没有形成合力。调查问卷显示,熟人介绍是被调查者了解中医药文化的最重要途径,50.58%的被调查者(174人)通过认识的人了解中医,排在第2位的是电视,22.61%的人通过看电视了解到中医。熟人介绍是了解中医药文化的最重要途径,这表明海外中医药文化传播大多通过认识的人彼此介绍,这种传播只是小范围人群中的信息共享,不能在短时间内影响庞杂的受众。在中医的大众传播中,比较常见的是一些中医经典古籍的译本,传播中医药文化的网络作品比较少见,内容简单的读物也并未普及<sup>[4]</sup>。大众传播的缺位使得中医药文化在国际上的影响力有待进一步提高。可见,在中医药文化国际传播中,传播手段相对较少,寻找更多途径,做到传播方式多样化是中医药界共同努力的方向。

2.2 文化层面传播较少 虽然中医药在国内外掀起了“传播热潮”,但针灸推拿等技法往往是中医药的代名词,中医药不是以文化传播的方式进行对外传播。调查显示,共有70.34%(242人)的被调查者接受过中医的治疗,接受按摩和针灸的人数最多,共有160人,占总人数的66.11%,其次接受中药治疗的人数占41.86%(144人)。事实上,中医药文化国际传播中,呈现在世界人民面前的大部分是中医药的基础知识,包括针灸推拿在内的一些技法,中医药中蕴含的理论和文化意义并没有得到真正意义的传播。事实上,被调查者希望了解中医药文化。问卷调查显示,49.41%(170人)的被调查者希望了解中医健康保健方面的知识,26.74%(92人)的被调查者想了解中药知识,有18.02%(62人)的被调查者想了解中医的基本理论。

2.3 中医药合法化的问题在国际上没有得到彻底解决 在182人(52.9%)没有接受过中医治疗的被调查者中,因为不了解中医而没有接受过中医治疗的人占56.04%(102人),

因为没有合法途径获得中医治疗的有44人(22.47%)。在国际上,中医药的身份略显尴尬,很多现象的存在直接制约并阻碍了中医药文化在国际的传播与发展,如很多中医医师处方权有限,手术的范围和条件也被严格限定,很多中医药药品的安全性得不到信任等。调查显示,23.8%(82人)的被调查者认为在他们的国家中医药文化的传播并不普遍,他们身边了解中医药文化的人并不多。20.93%的被调查者(72人)认为中医药文化传播活动在他们的国家非常罕见,更有15.69%的被调查者(54人)在他们的国家从来没有听说过中医药文化,不知道中医是什么。

2.4 中医药文化国际传播人才严重不足 通中医、晓外语、熟悉传播学是中医药文化国际传播人才必备的3项基本技能。合格的中医药文化国际传播人才必能精通中医药文化知识、外语水平过硬、通晓跨文化传播知识、领会文化外交知识、了解对象国国情、文化和民族性格<sup>[5]</sup>。近年来,我国培养了大批中医药人才,但是中医药文化国际传播所需要的复合型人才却十分短缺。本项目组需要找既懂中医药专业知识、英语语言水平又高的学生访谈外教,结果发现2个方面素质同时具备的学生比较少。

综上,调研结果表明目前中医药文化国际传播的途径相对单一。中医药在走出去的过程中,文化层面的传播相对较少,中医药在国际上的合法地位还不稳固。此外,中医药文化国际传播人才严重短缺也是中医药文化国际传播中需要解决的问题。

### 3 中医药文化国际传播的对策

3.1 政府支持是中医药文化国际传播的先决条件 在国内,我国政府在政策上肯定了中医药文化的战略意义,给中医药文化国际传播的活动也提供了大力支持。但是,在海外,每个国家的文化传统各具特色,有些国家和地区社会动荡,若没有当地政府出面提供支持,中医药文化传播寸步难行。由我国政府出面,获得当地政府的支持,可以为中医药文化国际传播扫清障碍,还可以争取到相关国家在政策和法律层面的支持,为中医药文化国际传播创造天时地利人和的条件和时机。

3.2 创新中医药文化国际传播的方式 首先,中医药文化国际传播要重视传统的传播手段,如网络、电视、期刊杂志、宣传手册等常见传播媒介,重视传播速度和传播效果。其次,要充分利用社交平台,如微信、QQ等,包括国外的社交网站,如facebook、twitter等,这些社交媒体具有原创、即时、便捷等特点,也易于被人们接受。此外,还可以用好孔子学院和其他中外合作交流中心的平台,抓住每一个机会,在每一场国际交流活动中,包括电影节、艺术节和宣传月等,融入中医药文化元素,使中医药文化搭乘国际文化交流的快车,加速中医药文化在国际上的传播。

3.3 大力发展中医药文化产业 调查发现,49.41%(170人)的被调查者希望了解中医健康保健方面的知识。可以把中医药文化融入文化艺术作品,如可以通过优秀的

电视影视作品传播中医健康保健知识。流行的电视影视作品特别容易被大众接受,可以通过潜移默化的方式让人们接受和认可中医药文化,达到传播的目的。

3.4 培养中医药文化国际传播人才 语言交流是中医药文化国际传播的基本手段之一。中医药专业学生不但要掌握扎实的中医药专业知识,还应该熟练掌握外语。其次,还应该注重培养中医药专业学生的中医药传统文化素养,为他们开设中医药文化传播相关课程,造就合格的中医药文化国际传播人才。此外,国内高校可以通过与国外学校或组织协同合作,共同培养既通晓中医药文化,又了解其他文化的复合型人才。

3.5 发动在海外从事中医事业的中医人 在海外从事中医药活动的中医人是中医药文化国际传播的重要力量,为中医药文化的传播提供了重要支撑<sup>[6]</sup>。随着国际交流的日渐频繁、中医药院校国际化人才目标的强化,很多中医药人才通过各种途径,源源不断地走出国门,他们把中医药文化的火种带出国门。此外,在长期的交往中,他们了解当地的风土人情,融入当地文化,这不但提高了中医药文化的传播效率,还促进了中医药文化在当地从生根发芽到枝繁叶茂的进程。国内中医药领域相关部门应该重视他们的力量,以政府机构或民间组织的形式,把他们联合起来,让其成为海外助推中医药文化传播的重要动力。

## 4 结 语

新形势下,中医药文化国际传播具备了国家支持、传播环境良好的客观优势,但是,通过对天津国际学生和外教对中医药文化的认知调查发现当前中医药文化国际传播过程中存在传播路径狭窄、文化层面传播少等问题。面对问题,获得当地政府支持是中医药文化国际传播顺利进行的保障,创新传播路径是中医药文化国际传播的重要任务,此外,还应重视培养中医药文化国际传播人才,重视大众传播媒体和海外中医人的重要作用。随着中医药文化国际传播的不断深入和成熟,中医药文化的地位必将得到更多人的重视,必将影响更多人的生活 and 健康。

## 参考文献

- [1] [http://www.xinhuanet.com/silkroad/2017-05/09/c\\_1120944770.htm](http://www.xinhuanet.com/silkroad/2017-05/09/c_1120944770.htm).
- [2] 周影. 由“韩医申遗成功”引发的再思考[J]. 亚太传统医药, 2010, 6(1): 1-4.
- [3] 伊佳. 中医中药造福非洲人民[N]. 国际商报, 2016-12-05(002).
- [4] 张其成. 中医文化海外传播应纳入国家战略[N]. 光明日报, 2015-04-01(005).
- [5] 李改姬. “一带一路”战略背景下中医药文化国际传播的机遇、挑战与对策[J]. 学术论坛, 2016(4): 130-133, 180.
- [6] 徐永红. 中医药文化对外传播的现实写照[J]. 中医药管理杂志, 2015, 23(3): 8-11.

(收稿日期:2018-07-09)